

**Sayı** : 38591462 - 724.01.02 - 2020 - 1655

16/06/2020

Konu : Türkiye-Belarus Hizmet Ticareti Anlaşması Taşımacılık Ve Lojistik Eki Hk.**Sirküler No :716**

Sayın Üyemiz,

Ticaret Bakanlığı, Uluslararası Anlaşmalar ve Avrupa Birliği Genel Müdürlüğü'nden alınan 15.06.2020 tarihli Ek'te sunulan yazıda, Avrasya Ekonomik Birliği (AEB) kurucu üyeleri arasında yer alan Belarus ile ülkemiz arasında hizmet ticareti ve diğer ilgili bölümleri içeren bir Serbest Ticaret Anlaşması (STA) akdedilmesine yönelik istikşafi çalışmaların 23 Eylül 2019 tarihinde Ankara'da gerçekleştirilen Karma Ekonomik Komisyon toplantısında tamamlandığı bildirilmekte, müteakip toplantılar ile mutasavver hizmet ticareti anlaşmasının hukuki ve teknik kapsamı hususunda uzlaşıldığı ifade edilmektedir.

Bahse konu hizmet ticareti anlaşması çerçevesinde, tüm hizmet sektörlerinde pazara giriş müzakereleri ile birlikte; gerçek kişilerin geçici dolaşımı, sağlık hizmetleri, mali hizmetler, turizm ve seyahat hizmetleri gibi belirli sektörlerle yönelik özel kuralların da görüşüldüğü belirtilmekte, Belarus ile özel kurallar geliştirilmesine ihtiyaç duyulan bir başka sektörün ise giderek artan önemi doğrultusunda "taşımacılık ve lojistik" hizmetleri olduğu ifade edilmektedir.

Yazıda devamlı, Belarus'un iç su yolu taşımacılığını geliştirmek üzere Baltık Denizi'ni Dinyeper Irmağı üzerinden Karadeniz'e bağlayan eski su yolunun canlandırılmasına yönelik bir projesinin de bulunduğu, söz konusu projeye yönelik Ulaştırma ve Altyapı Bakanlığımızın muhatapları ile temas halinde olduğu ve projeye ülkemiz firmalarının ilgi gösterdiği bildirilmektedir.

Belarus tarafına sunulmak üzere Ticaret Bakanlığı Uluslararası Anlaşmalar ve Avrupa Birliği Genel Müdürlüğü'nce hazırlanan Hizmet Ticaret Anlaşması taslak metni (Taşımacılık ve Lojistik Hizmetleri Eki (Annex on Transport and Logistics Services) ve gayriresmi Türkçe tercümesi Ek'te yer almaktadır.

Söz konusu taslak metne ilişkin görüşlerin ve söz konusu metin kapsamında ele alınmasında fayda görülebilecek diğer konu ve sorunların, **19 Haziran 2020** tarihine kadar Ticaret Bakanlığı ve hta@ticaret.gov.tr e-posta adresine iletilmesi hususunu bilgilerinize arz/rica ederim.

Saygılarımla,

*e-imza*İsmet SALİHOĞLU
Genel Sekreter

Bu belge, 5070 sayılı Elektronik İmza Kanuna göre Güvenli Elektronik İmza ile İmzalanmıştır.

Evrak Doğrulamak İçin : <https://ebys.denizticaretodasi.org.tr/enVision/Dogrula/5F5NZZ>

Bilgi için: İrem SELEN Telefon: 02122520130/456 E-Posta: irem.selen@denizticaretodasi.org.tr

Meclis-i Mebusan Caddesi No: 22 34427 Fındıklı - Beyoğlu - İstanbul Türkiye

Tel : +90 (212) 252 01 30 Faks: +90 (212) 293 79 35

Web: www.denizticaretodasi.org.tr E-mail: iletisim@denizticaretodasi.org.tr Kep: imeakdto@hs01.kep.tr.Odamızda
ISO 9001:2015
Kalite Yönetim
Sistemi
uygulanmaktadır.



Ek: T.C. Ticaret Bakanlığı'ndan alınan 15.06.2020 tarihli yazı. (16 sayfa)

Dağıtım:

- Tüm Üyeler (WEB Sayfası)
- Türk Armatörler Birliği
- S.S. Gemi Armatörleri Motorlu Taşıyıcılar

Kooperatifi

- GİSBİR (Türkiye Gemi İnşa Sanayicileri Birliği Derneği)

- VDAD (Vapur Donatanları ve Acenteleri Derneği)

- TÜRKLİM (Türkiye Liman İşletmecileri Derneği)

- KOSDER (Koster Armatörleri ve İşletmecileri

Derneği)

- ROFED (Kabotaj Hattı Ro-Ro ve Feribot İşletmecileri

Derneği)

- UTİKAD (Uluslararası Taşımacılık ve Lojistik

Hizmet Üretenleri Derneği)



Bu belge, 5070 sayılı Elektronik İmza Kanuna göre Güvenli Elektronik İmza ile İmzalanmıştır.

Evrakı Doğrulamak İçin : <https://ebys.denizticaretodasi.org.tr/enVision/Dogrula/5F5NZZ>

Bilgi için: İrem SELEN Telefon: 02122520130/456 E-Posta: irem.selen@denizticaretodasi.org.tr

Meclis-i Mebusan Caddesi No: 22 34427 Fındıklı - Beyoğlu - İstanbul Türkiye

Tel : +90 (212) 252 01 30 Faks: +90 (212) 293 79 35

Web: www.denizticaretodasi.org.tr E-mail: iletisim@denizticaretodasi.org.tr Kep: imeakdto@hs01.kep.tr.



Odamızda
ISO 9001:2015
Kalite Yönetim
Sistemi
uygulanmaktadır.

T.C.
TİCARET BAKANLIĞI
Uluslararası Anlaşmalar ve Avrupa Birliği Genel Müdürlüğü

GÜNLÜDÜR

Sayı : 29002382-724.01.02

Konu : Türkiye-Belarus Hizmet Ticareti
Anlaşması Taşımacılık ve Lojistik
Eki

DAĞITIM YERLERİNE

Avrasya Ekonomik Birliği (AEB) kurucu üyeleri arasında yer alan Belarus ile ülkemiz arasında hizmet ticareti ve diğer ilgili bölümleri içeren bir Serbest Ticaret Anlaşması (STA) akdedilmesine yönelik istikşafi çalışmalar 23 Eylül 2019 tarihinde Ankara’da gerçekleştirilen Karma Ekonomik Komisyon toplantısında tamamlanmıştır. Bilahare video konferans yöntemiyle gerçekleştirilen toplantılar ile mutasavver hizmet ticareti anlaşmasının hukuki ve teknik kapsamı hususunda uzlaşmıştır.

Söz konusu hizmet ticareti anlaşması çerçevesinde tüm hizmet sektörlerinde pazara giriş müzakereleri ile birlikte; gerçek kişilerin geçici dolaşımı, sağlık hizmetleri, mali hizmetler, turizm ve seyahat hizmetleri gibi belirli sektörlerle yönelik özel kurallar da görüşülmektedir. Belarus ile özel kurallar geliştirilmesine ihtiyaç duyulan bir başka sektörün ise giderek artan önemi doğrultusunda “taşımacılık ve lojistik” hizmetleri olduğu düşünülmektedir. Taşımacılık ve lojistik sektörü başlı başına bir hizmet kalemi olmasının yanı sıra mal ticaretimiz açısından da oldukça önemli bir konuma sahiptir. Belarus’a mal ihracatımız yaklaşık %92 karayolu, %8 denizyolu taşımacılığı ile; Belarus’tan mal ithalatımız ise Ukrayna ve Litvanya limanları aracılığıyla yaklaşık %67 denizyolu, %31 karayolu ile gerçekleştirilmektedir. 2014 yılında Ukrayna ve Rusya arasında meydana gelen Kırım Krizi çerçevesinde de, Rusya ile ticaretimizde ortaya çıkan Ukrayna’ya alternatif güzergah belirlenmesi çalışmalarında Belarus ön plana çıkmıştır.

Ayrıca, Belarus’un iç su yolu taşımacılığını geliştirmek üzere Baltık Denizi’ni Dinyeper Irmağı üzerinden Karadeniz’e bağlayan eski suyolunun canlandırılması projesi de bulunmakta olup projeye yönelik Ulaştırma ve Altyapı Bakanlığımızın muhatapları ile temas halinde olduğu ve projeye ülkemiz firmalarının ilgi gösterdiği bilinmektedir. Bahse konu hususlar çerçevesinde, hizmet ticareti ve dolaylı olarak mal ihracatımızı etkileyen taşımacılık ve lojistik hizmetlerine ilişkin disiplinlerin geliştirilmesinin önemli olduğu değerlendirilmiş ve daha önce kurumlarının görüşleri alınarak Hizmet Ticareti Anlaşması (Trade in Services Agreement-TiSA), Türkiye-EFTA STA, Türkiye-Bosna Hersek STA, Türkiye-Sırbistan STA,



Türkiye-Gürcistan STA, Türkiye-Pakistan STA ve son olarak Türkiye-Ukrayna STA kapsamında müzakere edilen metinlere benzer bir metin Belarus için de hazırlanmıştır.

Belarus tarafına sunulmak üzere tarafımızca hazırlanan söz konusu taslak metin (Taşımacılık ve Lojistik Hizmetleri Eki -Annex on Transport and Logistics Services) ve gayriresmi Türkçe tercümesi ekte yer almaktadır.

Bilgileri ile Ek-1'de yer alan taslak metne ilişkin kurumları görüşünün ve söz konusu metin kapsamında ele alınmasında fayda görülebilecek diğer konuların/sorunların **29 Mayıs 2020 tarihine kadar** Bakanlığımıza ve hta@ticaret.gov.tr e-posta adresine iletilmesi hususunda gereğini arz ve rica ederim.

e-imzalıdır
Hüsnü DİLEMRE
Bakan a.
Genel Müdür V.

Ek:

- 1- TR Proposal on Transport and Logistics Services
- 2- Taşımacılık Faslı-Gayriresmi Türkçe Çeviri

Dağıtım:

Dışişleri Bakanlığına

(İkili Siyasi İşler Genel Müdürlüğü)

Ulaştırma ve Altyapı Bakanlığına

(Avrupa Birliği ve Dış İlişkiler Genel Müdürlüğü)

Türkiye İhracatçılar Meclisi Başkanlığına

Türkiye Odalar ve Borsalar Birliği Başkanlığına

Dış Ekonomik İlişkiler Kurulu Başkanlığına

İstanbul ve Marmara, Ege, Akdeniz, Karadeniz Bölgeleri Deniz Ticaret Odası Başkanlığına

Uluslararası Nakliyeciler Derneğine

Uluslararası Taşımacılık ve Lojistik Hizmet Üretenleri Derneğine

Turkey reserves the right to modify or withdraw this Annex, in whole or in part, at any time prior to the conclusion of negotiations. Turkey further reserves the right to make technical changes to correct errors, omissions or inaccuracies.

CHAPTER V TRANSPORT AND LOGISTICS SERVICES

SECTION I General Provisions

Article 1 *Scope*

1. This Annex applies to measures affecting trade in international road transport and logistics services.
2. Where applicable and subject to the disciplines of Article V of the GATT 1994 this Annex also covers transit traffic.
3. This Annex shall not apply to services falling within the scope of cabotage as defined in each Party's respective national legislation.

Article 2 *Definitions*

1. For the purposes of this Annex;
 - a) **dry port** means an inland facility connected to one or more modes of transport for the handling, storage and regulatory inspection of goods moving in international trade and the execution of applicable customs control and formalities;
 - b) **international road transport** means a laden or unladen journey undertaken by a vehicle, the point of departure and the point of arrival of which are in the territory of two different countries;
 - c) **logistics services for water, road, rail and air transport** means services classified under CPC 741, 742, 748 and 749 which are supplied in support of international road, rail and air freight transport services;
 - d) **multi-modal transport** means the carriage of goods by at least two different modes of transport, involving an international sea-leg, on the basis of a single transport document¹ ;

- e) **multi-modal transport operator** means the person on whose behalf the bill of lading/ or multi-modal transport document, or any other document evidencing a contract of multi-modal carriage of goods, is issued and who is responsible for the carriage of goods pursuant to the contract of carriage;
- f) **perishable goods** means goods that rapidly decay due to their natural characteristics, in particular in the absence of appropriate storage conditions.
- g) **professional driver** means an individual who acts as the steersman of a vehicle to provide road freight transport services who holds a valid driving license and if applicable a professional qualification license given by the competent authorities of the Parties;
- h) **swap body** means the part of a vehicle which is intended to bear the load, has supports and, by means of a device which is part of the vehicle, may be detached from the vehicle and re-incorporated therein;
- i) **transit** means transport operation across the territory of a Party when the passage across such territory is only a portion of a complete journey beginning and terminating beyond the frontier of the Party across whose territory the traffic passes;
- j) **vehicle** means a commercial motor vehicle or a coupled combination of vehicles registered in a Party, used exclusively for the carriage of goods.

Article 3
Domestic Regulation

1. The Parties shall not adopt or maintain any administrative and technical requirements and procedures which could constitute a disguised restriction or have discriminatory effects on trade in services covered by this Annex.

2. In determining whether a Party is in conformity with Paragraph 1, account shall be taken of international standards applied by that Party. In cases where Parties apply measures that deviate from the above mentioned international standards, their standards shall be based on non-discriminatory, objective and transparent criteria.

Article 4
Transparency

1. Each Party shall make publicly available on internet, in a consolidated form, all relevant necessary information on conditions for the supply of services covered by this Annex.

2. The information referred to in paragraph 1 shall include, inter alia, laws and regulations pertaining to;

- (a) technical requirements such as weight and dimensions,
- (b) fiscal charges,
- (c) border formalities,
- (d) traffic bans,

- (e) social regulations and environmental regulations
- (f) penalties and fines

3. Each Party shall promptly provide information on internet concerning any amendments, new regulations and international agreements affecting the supply of services covered by this Annex.

Article 5
Perishable Goods

Parties recognize the essential role of timely delivery of perishable goods to the market and with a view to preventing avoidable loss or deterioration of perishable goods, each Party shall endeavor to ensure that their timely delivery is not impaired by any measure.

Article 6
Access to and Use of Infrastructure and Services

1. Each Party shall permit service suppliers of the other Party, under reasonable and non-discriminatory terms and conditions, the access to and use of the infrastructure and/or services necessary for the supply of these services including;

- entry/exit of land border crossing points,
- access to ports and dry ports,
- use of infrastructure and services at roads, roadside facilities, ports, and dry ports, including cargo handling equipment, and
- access to and use of logistics services for water, rail, air and road freight transport.

2. Fees or charges imposed by a Party shall be set at a level commensurate with the cost of providing the infrastructure.

3. Each Party shall make its best efforts to ensure that infrastructure managed and operated by private entities on its territory are operated in a manner that is reasonable, timely, non-discriminatory and based on fair competition.

Article 7
Supply of Multiple Logistics Services

1. Subject to the terms, conditions and limitations set out in its Schedule of Specific Commitments and its competition law, a Party shall not adopt or maintain measures that impede a supplier of logistics services to supply any other logistics services, road transport or water transport services, in its territory.

2. The Parties recognise the importance of avoiding to require separate licences for the supply of different logistics services. In case separate licences for the supply of different logistics services are required, the Parties shall endeavour to ensure that the requirements of a particular licence are not in contradiction to the fulfilment of requirements of another licence.

Article 8
Multimodal Transport Operations

Parties shall not adopt or maintain any measure that would deny multimodal transport operators access to, and use of, road, rail, or inland waterways transport services and logistics services on reasonable and non-discriminatory terms and conditions for the purpose of carrying out multimodal transport operations, including the ability of the multimodal transport operator to arrange for the conveyance of its cargo on a timely basis, including priority over other cargo which has entered the port at a later date.

Article 9
Cooperation on Transport and Logistics Services

1. The Parties shall have a dialogue to supervise and review the implementation and operation of this Annex with a view to resolve any issues that may arise during its operation.
2. Such a dialogue could include an exchange of information or conducting joint studies and meetings on the Parties' domestic laws and regulations especially on fees and charges and best practices taking into account the evolution of transport and logistics services.
3. The Parties shall undertake appropriate forms of cooperation for decreasing the trade cost of services covered by this Annex.

Article 10
Relationship with other Agreements

In case of an inconsistency between any provision of this Agreement affecting the services covered by this Annex and a provision of another agreement, the provision most favourable to the service supplier shall apply.

SECTION II
International Road Transport Services

Article 11
Quantitative measures

1. No Party may maintain or adopt measures that limit the number of journeys, including the ones in the form of quotas, in conjunction with an international road freight transport by vehicles of the other Party.

Article 12
Passage Fees

No Party shall impose any discriminatory passage fees.

Article 13
Truck Waiting Areas

Each Party shall ensure that truck waiting areas on its territory are organized on a non-discriminatory and a first come first served basis. Where applicable and economically feasible, each Party shall endeavour to ensure that real-time information on the availability of parking areas is made easily accessible along main transport routes.

Article 14
Movement of Transport Equipment

To the extent that cross-border movement and transit of equipment such as containers and swap bodies is required for the completion of international road transport services, such movement shall be permitted, without prejudice to customs duties and generally applicable administrative procedures. Such procedures shall be applied on a non-discriminatory basis and shall not be more burdensome than necessary.

Article 15
Specific Routes

Requirements to follow specific routes shall be applied on a non-discriminatory basis.

Article 16
Mandatory Modes

No Party may adopt or maintain any discriminatory measure that prevents service suppliers of the other Party to use their preferred mode of transport² and their preferred transporter whether private or public.

Article 17
Penalties and Fines

1. Each Party shall ensure that penalties and fines charged by its competent authorities for an infringement are non-discriminatory.
2. Where possible, each Party shall ensure that the service suppliers are informed about the legal basis of the penalties and fines charged by its competent authorities, and the available appeal procedures.

Article 18
Financial Guarantees

1. If the competent authority of a Party requires suppliers of services covered in this Annex to deposit a financial guarantee in order to supply such services on its territory, it shall set such

² For further clarity, the preferred mode of transport includes continuation of the transport operation by road.

guarantee at a reasonable level having regard to the risk involved, and shall release the guarantee in a reasonable time upon fulfillment of requirements by the service supplier.

Article 19
Air Trucking

1. Each Party shall allow:

- (a) air carriers of the other Party to perform air trucking operations on its territory on terms and conditions no less favourable than applicable to its own air carriers on the condition that the vehicles used for such operations are registered in its territory in accordance with the Party's domestic laws and regulations; and
- (b) air carriers of the other Party to sub-contract air trucking operations on its territory on terms and conditions no less favourable than applicable to its own air carriers.

2. Air trucking from a Party to a third country or vice versa shall be subject to facilitated border procedures in accordance with the Convention of 20 May 1987 on a Common Transit Procedure when crossing the land border. If possible, freight shall be cleared at the airport.

3. For the purposes of this Article, "air trucking" means the transport of freight by road from an airport of a Party to another airport in the territory of the same Party or of a third country or vice versa, by an air carrier or on its behalf as part of its airfreight transport schedule.

Article 20
Management and Operation of Infrastructure

1. When a Party transfers the management and operation of a public infrastructure for services auxiliary to road freight transport, the competent authorities of each Party shall endeavor to rely on an open and transparent process that considers the overall public interest and to rely generally on market-based approaches. Each Party shall:

- (a) ensure that suppliers of the other Party are not prevented from participation in such processes;
- (b) conduct such process in a transparent and impartial manner;
- (c) avoid conflicts of interest.

Article 21
Mutual Recognition of Documents

For the purpose of international road transport, each Party shall recognise as valid the:

- (a) vehicle's certificates; and
- (b) driving licences of professional drivers;

duly issued by the competent authority of another Party in accordance with the Convention on Road Traffic done at Vienna on 8 November 1968.

Article 22
Procedures for Professional Drivers

[ALT.1: Professional drivers of a Party may stay in the territory of the other Party without a visa for a maximum period of 90 days in any 180-day period.]

[ALT.2: Professional drivers shall be exempted from visa procedures]

FASIL V
TAŞIMACILIK VE LOJİSTİK HİZMETLERİ

KISIM I
Genel Hükümler

Madde 1
Kapsam

1. Bu Fasıll, Tarafların uluslararası karayolu taşımacılığı ve lojistik hizmetleri ticaretini etkileyen önlemlerine uygulanır.
2. GATT 1994 Anlaşması'nın V. Maddesine tabi olarak bu Fasıll, uygulanabildiği yerde, ayrıca transit trafiğe de uygulanır.
3. Bu Fasıll, her bir Tarafın ulusal mevzuatında tanımlandığı haliyle kabotaj kapsamına giren hizmetlere uygulanmayacaktır.

Madde 2
Tanımlar

1. Bu Fasıllın amaçları bakımından;
 - a) **kuru liman** uluslararası ticaret kapsamındaki malların elleçleme, depolama ve düzenleyici incelemeleri ile uygulanabilir gümrük kontrolleri ve formalitelerinin icrası için bir veya daha fazla taşımacılık biçimine entegre, iç bölgelerdeki tesisleri ifade eder;
 - b) **uluslararası karayolu taşımacılığı** bir taşıtın, çıkış noktası ve varış noktası iki farklı ülkenin topraklarında olan yüklü veya yüksüz seferini ifade eder;
 - c) **su yolu, karayolu, demiryolu ve havayolu lojistik hizmetleri** uluslararası yük taşımacılığını desteklemek için sunulan, CPC 741, 742, 748 ve 749 altında sınıflandırılan hizmetleri ifade eder;
 - d) **kombine taşımacılık** malların, tek bir taşımacılık belgesine¹ dayanarak, uluslararası deniz dahil olmak üzere en az iki taşımacılık modu ile taşınmasıdır;
 - e) **kombine taşımacılık komisyoncusu** adına konşimento veya kombine taşımacılık belgesi veya malların çoklu taşımacılık modları ile taşınmasına ilişkin başka bir belge düzenlenen ve taşıma belgesi uyarınca sorumlu olan kişidir;

¹ Bu tanımın amaçları bakımından, tek taşımacılık belgesi, müşterilerin bir taşımacılık şirketi ile bir ülkedeki bir yükleme noktasından diğer ülkedeki teslimat noktasına kadar bir sözleşme yapmasına olarak veren belge anlamına gelir.

- f) **kolay bozulan mallar** doğal özellikleri nedeniyle özellikle uygun depolama koşulları sağlanmadığında hızlıca çürüyen malları ifade eder;
- g) **profesyonel sürücü** bir Tarafın yetkili makamlarınca geçerli bir sürücü belgesi verilen, karayolu taşımacılığı hizmetlerini sunmak için bir taşıtın sürücüsü olarak hareket eden bir bireyin yanı sıra taşıtın kullanımıyla meşgul başka kişileri de ifade eder;
- h) **swap body** (trampa gövdesi) yükü taşıması amaçlanan, desteklerle teçhiz edilmiş ve taşıtın parçası olan bir cihaz aracılığıyla, bir taşıma birimiyle taşıttan sökülebilir ve yeniden takılabilir, mükerrer kullanım için yeterince kuvvetli ancak yüklüken tepeden kaldırılabilecek veya istiflenebilecek kadar kuvvetli olmayan, bir ayağı karayolu olan intermodal taşımacılık için tasarlanmış bir taşıt parçasını ifade eder;
- i) **transit** bir Tarafın ülkesi içerisinde taşımacılık faaliyeti gerçekleştirilirken o ülkeden geçişin, o Tarafın ülkesi dışında başlayan ve biten bir seyir bütününe sadece bir parçası olması durumuna denir;
- j) **taşıt** Taraflardan birinin ülkesinde tescil edilmiş, münhasıran mal taşımak için kullanılan motorlu bir taşıtı veya bir taşıt kombinasyonunu ifade eder.

Madde 3 *Ulusal Düzenlemeler*

1. Taraflar, bu Fasıllar kapsamında yer alan hizmetleri örtülü olarak engelleyebilecek veya ayrımcı sonuçlar doğurabilecek idari ve teknik şart ve prosedürler düzenlemeyecek veya bunları sürdürmeyecektir.
2. Bir Tarafın Paragraf 1'e uyumlu olup olmadığının belirlenmesinde, o Tarafça uygulanan uluslararası standartlar göz önünde bulundurulacaktır. Tarafların anılan uluslararası standartlardan farklı önlemler uyguladığı durumlarda bu uygulamalar, ayrımcı olmayan, objektif ve şeffaf kriterlere dayanacaktır.

Madde 4 *Şeffaflık*

1. Her bir Taraf, bu Fasıllar kapsamında yer alan hizmetlerin sunumuna ilişkin kendi ülkesindeki tüm gerekli güncel bilgileri, birleştirilmiş şekilde, internet üzerinden kamuya erişilir kılacaktır.
2. 1'inci Paragrafta belirtilen bilgiler, diğerlerinin yanı sıra, aşağıdaki önlemleri içerecektir;
 - (a) taşıtların ağırlık ve ebatları (gabari) gibi teknik şartlar,
 - (b) mali mükellefiyetler,
 - (c) sınır formaliteleri,
 - (d) trafik yasakları,
 - (e) sosyal ve çevresel düzenlemeler
 - (f) cezalar.

3. Her bir Taraf, bu Fasıll kapsamında yer alan hizmetlerin sunumunu etkileyen her türlü değişiklik, yeni mevzuat ve uluslararası anlaşma hakkında gecikmeden internet üzerinden bilgi sağlayacaktır.

Madde 5
Kolay Bozulur Mallar

Taraflar, piyasaya kolay bozulur malların zamanında teslim edilmesinin önemli rolünü kabul ederler ve her bir Taraf, kolay bozulur malların önlenabilir kaybını veya bozulmasını önlemek amacıyla, bunların zamanlıca tesliminin herhangi bir önlem tarafından engellenmemesini sağlamak için çaba göstereceklerdir.

Madde 6
Altyapı ve Hizmetlere Erişim ve Bunların Kullanımı

1. Taraflardan her biri, diğer bir Tarafın hizmet sunucularının;
 - a) karayolu sınır geçiş noktalarına giriş/çıkış
 - b) limanlara ve kuru limanlara giriş
 - c) yollarda, yol kenarı tesislerinde, limanlarda ve kuru limanlarda, kargo elleçleme ekipmanları dahil olmak üzere, altyapı ve hizmetlerin kullanımı; ve
 - d) denizyolu, demiryolu, havayolu ve karayolu taşımacılığı için lojistik hizmetlerine erişim ve bunların kullanımıdahil olmak üzere hizmet sunumu için gerekli olan altyapıya, tesislere ve/veya hizmetlere erişimine ve kullanımına, ayrımcı olmayan ve makul şart ve koşullar altında, izin verecektir.
2. Bir Tarafın uyguladığı ücret ve masraflar, altyapıyı sağlama masraflarının maliyeti ile orantılı bir seviyede belirlenecektir.
3. Taraflardan her biri, kendi ülkesinde özel işletmeler tarafından yönetilen ve işletilen altyapıların ayrımcı olmayan, makul, vakitli şekilde ve adil rekabet temelinde işletildiğini temin etmek için en iyi gayreti gösterecektir.

Madde 7
Çoklu Lojistik Hizmetlerinin Sunumu

1. Kendi Taahhüt Listesinde ve kendi rekabet hukukunda belirtilen şartlar, koşullar ve kısıtlamalara bağlı olarak, bir Taraf, kendi topraklarında, bir lojistik hizmet sağlayıcısının herhangi bir diğer lojistik, karayolu veya deniz taşımacılığı hizmetini sunmasını engelleyecek önlemler alamaz veya sürdürmez.
2. Taraflar, farklı lojistik hizmet temini için ayrı lisanslar talep edilmesinden kaçınılmasının önemini kabul ederler. Farklı lojistik hizmetlerin temini için ayrı lisansların gerekmesi durumunda, Taraflar, belirli bir lisansın gereklerinin başka bir lisansın gereklerinin yerine getirilmesine engel teşkil etmemesini sağlamak için çaba göstereceklerdir.

**Article 8
*Kombine Taşımacılık Faaliyetleri***

Taraflar; kombine taşımacılık komisyoncularının (operatörlerinin), yükünün (limanlarda öncelik almak dahil) zamanında iletimini organize edebilmesi gibi kombine taşımacılık faaliyetleri yürütebilmeleri için gerekli olan karayolu, demiryolu ya da iç su yolları taşımacılık ve lojistik hizmetlerine makul ve eşit şartlarda erişimlerini ve kullanmalarını yasaklayan önlemler almayacaklardır.

**Madde 9
*Taşımacılık ve Lojistik Hizmetlerinde İşbirliği***

1. Taraflar, bu Fasılların uygulama ve işleyişi gözlemek, değerlendirmek ve uygulamasında ortaya çıkabilecek sorunları çözmek amacıyla diyalog kuracaktır.
2. Bu diyalog kapsamında, karşılıklı bilgi değişimi veya Tarafların yerel mevzuatı hakkında, özellikle ücret ve masraflar ile taşımacılık ve lojistik hizmetlerinin gelişimini de göz önünde bulunduran en iyi uygulamalar hakkında ortak çalışma ve toplantılar gerçekleştirilebilecektir.
3. Taraflar, bu Fasıllar kapsamında yer alan hizmetlerin ticaret masraflarının azaltılması için uygun yöntemlerle işbirliği yapacaktır.

**Madde 10
*Diğer Anlaşmalarla İlişki***

Bu Anlaşma'nın, bu Fasılların kapsamında yer alan hizmetleri etkileyen herhangi bir hükmü ile başka bir anlaşmanın bir hükmü arasında bir çelişki olması durumunda, hizmet sunucunun lehine olan hüküm uygulanacaktır.

**KISIM II
Uluslararası Karayolu Taşımacılığı Hizmetleri**

**Madde 11
*Sayısal önlemler***

1. Hiçbir Taraf, kendi topraklarında bir diğer Tarafın taşıtlarınca bir uluslararası karayolu yük taşımacılığıyla bağlantılı olarak üstlenilen seferlere ilişkin sayısal kotalar şeklinde önlemleri almayacak veya (varsa mevcut önlemleri) sürdürmeyecektir.

**Madde 12
*Geçiş Ücretleri***

Hiçbir Taraf herhangi bir ayrımcı geçiş ücreti getirmeyecektir.

Madde 13

Kamyon Bekleme Yerleri (TIR Parkları)

1. Taraflardan her biri, ülkesinde bulunan umumi kamyon bekleme alanlarının, ayrımcılık yapmayacak ve “önce gelenin önce hizmet alacağı” biçimde işleyecek şekilde teşkilatlanmasını temin edecektir. Uygulanabildiği ve ekonomik olarak yapılabildiği yerde, Taraflardan herbiri, park alanlarının müsaitliğine ilişkin gerçek zamanlı bilgileri ana taşımacılık güzergâhlarında kolaylıkla erişilir kılmaya gayret gösterecektir.
2. Paragraf 1 Tarafların ayrımcı olmayan ve ticareti kolaylaştırma amaçlı önceden yetkilendirme mekanizmaları tesis etmesini engelleyici olarak yorumlanamaz.

Madde 14

Taşıma Ekipmanlarının Dolaşımı

Konteynerler ve trampa gövdeleri gibi taşıma ekipmanlarının sınır ötesi dolaşımının, uluslararası karayolu taşımacılığı hizmetlerinin tamamlanması için gerekli olduğu ölçüde, gümrük vergilerine ve genel olarak uygulanabilir idari prosedürlere hanel getirmeksizin, dolaşımına izin verilecektir. Bu tür prosedürler ayrımcı olmayan temelde uygulanacak ve gereğinden daha külfetli olmayacaktır.

Madde 15

Muayyen (Zorunlu) Güzergahlar

Muayyen (zorunlu) güzergahları izleme şartları, ayrımcı olmayan temelde uygulanacaktır.

Madde 16

Zorunlu Taşıma Biçimleri

Hiçbir Taraf, diğer Tarafın hizmet sunucularının tercih ettikleri taşıma biçimi² ve taşıyıcılarını kullanmalarını ayrımcı biçimde engelleyen önlemler almayacak veya bu önlemleri sürdürmeyecektir.

Madde 17

Cezalar

1. Her bir taraf, ihlal sebebiyle yetkili makamlarınca verilen cezaların ayrımcı olmamasını sağlayacaktır.

² Daha açık bir ifadeyle, tercih edilen taşıma biçimi, taşımacılığın karayolu ile devam ettirilmesini de içerir.

2. Mümkün olduğu yerde Taraflardan her biri, yetkili makamlarınca verilen cezaların yasal temeli ve mevcut başvuru prosedürleri hakkında hizmet sunucuların bilgilendirilmesini temin edeceklerdir.

Madde 18
Mali Teminatlar

Bir Tarafın yetkili makamı, diğer bir Tarafın hizmet sunucusundan, kendi ülkesinde hizmet sunumu için bir ön şart olarak mali teminat yatırılmasını isterse, bu tür teminatların miktarını, bahse konu riski göz önünde bulundurarak makul şekilde belirleyecek ve hizmet sunucunun şartları yerine getirmesi üzerine teminatı vakitlice çözecektir.

Madde 19
Havayoluyla Gelen Yüklerin Karayoluyla Taşınması
(Havayolu Devamında Karayolu Taşımacılığı)

1. Taraflardan her biri;
 - (a) diğer Tarafın havayolu taşıyıcılarının, bu tür operasyonlarda kullanılan taşıtların Tarafın ulusal mevzuat ve düzenlemelerine göre kendi ülkesinde tescil edilmesi kaydıyla, kendi hava taşıyıcılarına uygulanabilir şartlar ve koşullardan daha az elverişli olmayacak şekilde, kendi ülkesinde havayolu devamında karayolu taşımacılık operasyonları icra etmesine; ve
 - (b) diğer Tarafın hava taşıyıcılarının kendi hava taşıyıcılarına uygulanabilir şartlar ve koşullardan daha az elverişli olmayacak şekilde, kendi ülkesinde havayolu devamında karayolu taşımacılık operasyonları alt sözleşmesi yapmasına izin verecektir.
2. Havayolu devamında karayolu taşımacılığı, bir Taraftan üçüncü bir ülkeye veya tam tersi şekilde olduğu durumda, karayolu sınır kapısı geçilirken, 20 Mayıs 1987 tarihli Ortak Transit Sözleşmesine uygun olarak kolaylaştırılmış sınır kapısı prosedürlerine tabi olacaktır. Mümkünse, yüke ilişkin gümrükleme işlemleri havalimanında tamamlanacaktır.
3. Bu Maddenin amaçları bakımından, “havayolu devamında karayolu taşımacılığı” yükün, bir hava taşıyıcısı veya onun adına, hava taşıma tarifesinin bir parçası olarak bir Tarafın havalimanından karayoluyla aynı Tarafın veya üçüncü bir ülkenin topraklarındaki bir başka havalimanına taşınmasını veya tam tersini ifade eder.

Madde 20
Altyapının Yönetimi ve İşletilmesi

1. Bir Taraf kamuya sunulan bir karayolu yük taşımacılığı hizmetlerine yardımcı altyapı hizmetinin yönetim ve işletimini devrettiğinde, her iki Tarafın yetkili makamları, genel kamu çıkarını göz önünde bulunduran açık ve şeffaf bir süreç sağlamaya ve piyasa temelli yaklaşımlar sergilemeye çaba sarfedecektir. Her bir Taraf:

- a) diğer Taraf hizmet sunucularının bu sürece katılım sağlamasının engellenmemesini sağlayacak;
- b) bu süreçleri şeffaf ve tarafsız biçimde yürütecek;
- c) çıkar çatışmasından kaçınacaktır.

Madde 21
Belgelerin Karşılıklı Tanınması

Karayolu taşımacılığının amaçları bakımından, Taraflardan her biri, diğer bir Tarafın yetkili makamları tarafından, Viyana'da 8 Kasım 1968'de imzalanan Karayolu Trafik Konvansiyonu'na uygun şekilde verilen:

- (a) taşıtların tescil belgelerini; ve
- (b) profesyonel sürücülerin sürücü belgelerini;

geçerli olarak tanıyacaktır.

Madde 22
Profesyonel Sürücüler için Prosedürler

[TR (1. ALTERNATİF): Bir Tarafın profesyonel sürücüleri, diğer Tarafın ülkesinde 180 günlük bir süre içinde en fazla 90 gün süre vizesiz olarak kalabilirler.]

[TR: (2. ALTERNATİF): Profesyonel sürücüler vize prosedürlerinden muaf tutulacaktır.]